

# JAPON

dance project



25 & 26  
août 2018

[www.lelogoscope.com](http://www.lelogoscope.com) / [www.nntt.jac.go.jp](http://www.nntt.jac.go.jp)

# CONTACTS

Manager Tokyo

**KANA IMAMURA**

+81 90 46 73 92 10

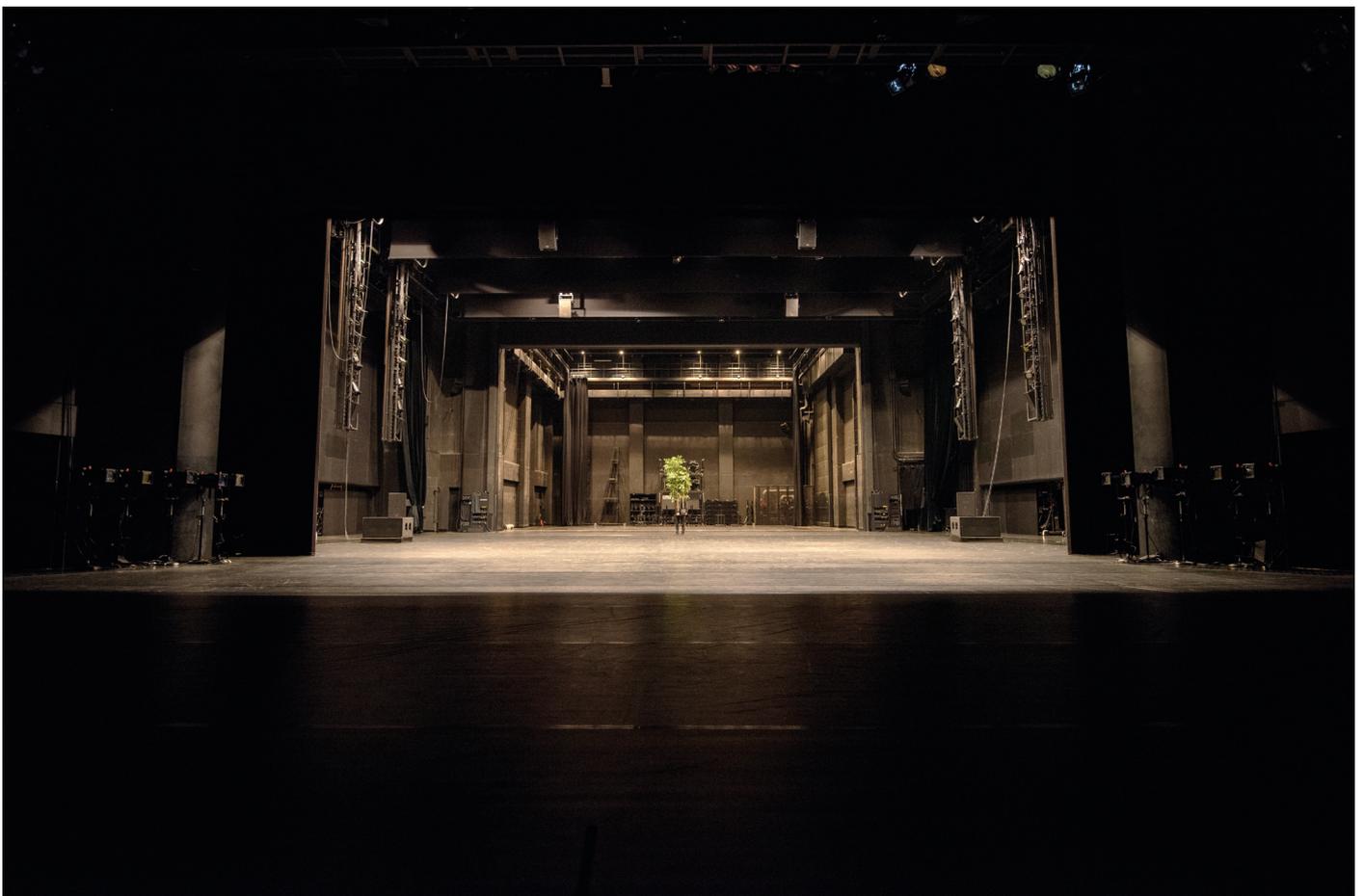
belledejour\_kana@yahoo.co.jp

Le Logoscope-Monaco

**MIMOZA KOIKE**

+33 6 63 98 03 12

mimozakoike@gmail.com



# **SOMMAIRE**

*Présentation JAPON dance project*

*Présentation nouvelle création SUMMER/NIGHT/DREAM*

*Présentations créations précédentes*

*Biographies*

*Présentation du Logoscope*

*Contacts*



*In the world there are many high-quality dancers, but I was very impressed with JAPON dance project's energy and they are five strong personalities on their individual merits who harmonized to create something above excellent.*

**MOCHIZUKI**, Producteur en chef, Nouveau Théâtre National du Japon – Tokyo, 2014

*Tout en pensant leur propre culture face à cette vaste terre mondialisée et domestiquée, JAPON Dance Project questionne notre rapport à cette distance distordue où l'Autre et son Ailleurs se réfléchissent et se réinventent. Happé par l'accélération actuelle, ses cinq danseurs chorégraphes cherchent leur chemin, leur place, seul ou ensemble, dans une adaptabilité constante : éternels survivants ! Dans cette fragilité (ou cette force), ils cherchent encore à prolonger l'Histoire et les histoires...*

**Agnès ROUX**, Présidente du Logoscope

# **JAPON dance project**

**JAPON dance project** est né de la rencontre de cinq danseurs chorégraphes japonais de très haut niveau : **Mimoza KOÏKE** (compagnie des Ballets de Monte-Carlo), **Yasuyuki ENDO** (ex-soliste au Ballet National de Marseille), **Naoya AOKI** (danseur et chorégraphe freelance), **Masahiro YANAGIMOTO** (danseur et chorégraphe freelance), **Hokuto KODAMA** (ex-soliste du Royal Ballet de Suède), certains basés en Europe et d'autres au Japon.

En mai 2013, **LE LOGOSCOPE** - Laboratoire de recherche artistique à media multiples - basé en Principauté de Monaco a accueilli ce programme à l'initiative de Mimoza KOÏKE qui en est la Vice-Présidente.

**JAPON dance project** s'inscrit dans les pratiques artistiques dites actuelles où la culture japonaise s'imagine ici et ailleurs à travers le langage chorégraphique. Ils collaborent ainsi régulièrement avec d'autres créateurs invités.

Leurs grand savoir-faire et leurs recherches donnent lieu tous les deux ans, à des créations chorégraphiques présentés et produits par le **NEW NATIONAL THEATRE OF JAPAN** à Tokyo.

**JAPON dance project** a présenté sa première Création/Manifeste **LE PARADIS DES FOURMIS** à L'ESDC Rosella Hightower de Cannes avec le soutien de EU JAPAN FEST, les 24 et 25 août 2013. Celle-ci a préfiguré leur invitation au NEW NATIONAL THEATRE OF JAPAN où ils ont déjà signé deux créations les 30 et 31 août 2014, **CLOUD/CROWD** et les 27 et 28 août 2016, **MOVE/STILL** qui a aussi fait parti des événements célébrant le 10ème Anniversaire des Relations Diplomatiques entre la Principauté de Monaco et le Japon. Celles-ci ont aussi bénéficié du soutien de la SO.GE.DA.-MONACO et de S.E. Monsieur Patrick Medecin, Ambassadeur de Monaco au Japon.

Pour l'heure, ils préparent leur nouvelle création qui sera donné les 25 et 26 août 2018 au NEW NATIONAL THEATRE OF JAPAN à Tokyo. Le troisième volet de cette magnifique trilogie s'intitulera **SUMMER/NIGHT/DREAM**. Un projet en perpétuel mouvement qu'ils signeront cette fois-ci à trois : **Mimoza KOÏKE, Yasuyuki ENDO et Masahiro YANAGIMOTO**.

JAPON dance project 2018 × 新国立劇場バレエ団

夏ノ夜ノ夢



www.lelogoscope.com  
SO.GE.DA. - Monaco  
新国立劇場ダンス 2018/2019 シーズン NEW NATIONAL THEATRE, TOKYO 2018/2019 SEASON DANCE

新国立劇場・中劇場 PLAYHOUSE 料金(税込) S席6,480円 A席4,320円  
新国立劇場ボックスオフィス 03-5352-9999 <http://www.nntt.jac.go.jp/dance/>

芸術監督: 大原永子 Artistic Director: OHARA Noriko  
主催: 新国立劇場



# Summer / Night / Dream

2018 8.25 SAT 14:00 26 SUN 14:00



新国立劇場

# **SUMMER/NIGHT/DREAM**

**25 et 26 août 2018**

**New National Theatre of Japan**

**Tokyo**

BILLETÉRIE :

[http://www.nntt.jac.go.jp/english/productions/detail\\_011639.html](http://www.nntt.jac.go.jp/english/productions/detail_011639.html)

CHOREOGRAPHIE ET PERFORMANCE JAPON DANCE PROJECT :

**MIMOZA KOÏKE, YASUYUKI ENDO ET MASAHIRO YANAGIMOTO**

Pour cette nouvelle création, **JAPON dance project** s'est inspiré du *Songe d'une nuit d'été* de William Shakespeare pour développer une réflexion, ou plutôt une rêverie reflétant la société des hommes au prise avec les forces de la nature et de la nuit. Dans cet espace de fantasme, les sentiments et les règles seront mis à rude épreuve libérant une force créative qui -nous l'espérons - nous conduira peut-être, vers des amours véritables ou pas...

DANSEURS / NEW NATIONAL THEATRE TOKYO :

**YUI YONEZAWA, ATSURO WATANABE, RISAKO IKEDA, KASUMI OKUDA, SAHO SHIBAYAMA, YUNA WATANABE, MOEKO IINO, AI KAWAGUCHI, YUKO MASUDA, MAIKO HARADA**

DANSEURS INVITÉS :

**HATTORI YUKICHI, YURIE TSUGAWA** (ex-danseuse du Ballet Preljocaj)

LUMIÈRE :

**TADASHI ADACHI**

SCÉNOGRAPHE :

**TAKUMI HASEGAWA**

COSTUMES :

**MYLLA EK**

**and Staff New National Theater Tokyo**

PHOTOGRAPHIE COMMUNICATION :

**DR LE LOGOSCOPE/ AGNÈS ROUX ET REMI LESTERLE**

新国立劇場2016/2017シーズン ダンスNEW NATIONAL THEATRE, TOKYO 2016/2017 SEASON DANCE

# ジャポン・ダンス・プロジェクト 2016 ムーヴ/スティル

止まる事なく 突き進む事を宿命づけられた 現代の神話。  
研ぎ澄まされたダンスと 辛辣なユーモアが織りなす 静と動の二重奏。

シジフォス



JAPON dance project 2016

# Move / Still

2016年8月27日(土) 14:00 28日(日) 14:00 新国立劇場・中劇場 PLAYHOUSE

JAPON dance project 遠藤 康行 小池 ミモザ 青木 尚哉 柳本 雅寛 児玉 北斗  
GUEST DANCERS 小野 絢子 米沢 唯 八幡 顕光 (以上 新国立劇場バレエ団) 島地 保武 大宮 大奨

料金(税込) S席 6,480円 / A席 4,320円 / B席 3,240円  
新国立劇場ボックスオフィス 03-5352-9999 <http://www.nntt.jac.go.jp/dance/>  
芸術監督:大原永子 Artistic Director:OHARA Noriko 主催:新国立劇場



MONACO JAPON  
MONACO JAPON  
visitmonaco.com  
後援:モナコ政府観光会議局  
駐日モナコ大使館

2016 / 2017シーズン・特別支援企業グループ

© LE LOGOSCOPE / JAPON dance project

—ONWARD— KAO TBS 'TORAY' TOYOTA ぴあ

# LES CRÉATIONS PRÉCÉDENTES

## MOVE/STILL

27 et 28 août 2016

New National Theatre of Japan  
Tokyo

CHOREOGRAPHIE ET PERFORMANCE JAPON DANCE PROJECT :

**MIMOZA KOÏKE, YASUYUKI ENDO, NAOYA AOKI, MASAHIRO YANAGIMOTO ET HOKUTO KODAMA**

**JAPON dance project** questionne nos rapports à l'espace-temps. Ils ont ainsi délimité un parc pour mener leurs réflexions chorégraphiques sur le sens de la vie. Pourquoi celle-ci nous pousse continuellement à évoluer, à s'adapter, à avancer - quoi qu'ils nous arrivent - ? Et pourtant il y a certaines choses - comme ce parc - qui semblent immuables, suspendues dans le temps. Mais le sont-elles vraiment ? Dans une harmonie tumultueuse, **MOVE/STILL** va commencer son processus d'observation...

DANSEURS / NEW NATIONAL THEATRE TOKYO :

**AYAKO ONO, YUI YONEZAWA, AKIMITSU YAHATA** (danseurs principales)

DANSEURS INVITÉS :

**YASUTAKE SHIMAJI, DAISUKE OMIVA**

MUSIQUE / composition originale :

**DOHSA**

SCÉNOGRAPHE :

**SHIZUKA HARIU**

LUMIÈRE :

**AKIYO KUSHIDA**

PHOTOGRAPHIE COMMUNICATION :

**DR LE LOGOSCOPE/ AGNÈS ROUX, MIMOZA KOÏKE ET YASUYUKI ENDO**





新国立劇場 2014/2015 シーズン ダンス NEW NATIONAL THEATRE, TOKYO 2014/2015 SEASON DANCE

新国立劇場ダンス公演



ジャポン・ダンス・プロジェクト JAPON dance project TOKYO 2014

# CLOUD CROWD

クラウド / クラウド

同じ空の下、僕らは違う時間を生きている。



2014 8.30 SAT 5:00 31 SUN 13:00

JAPON dance project GUEST DANCERS

遠藤 康行 小池 ミモザ 青木 尚哉 柳本 雅寛 児玉 北斗 堀田 千晶 加藤 三希央  
小野 絢子 米沢 唯 八幡 顕光 (以上 新国立劇場/バレエ団) 小尻 健太

構成・振付: JAPON dance project 照明: 足立 恒 音楽: テービ ベルジェ 音響: 上田 好生 美術: 針生 康 衣装: 宗明美 舞台監督: 森阿 肇 主催: 新国立劇場  
チケット料金 (税込) S席 6,480円 / A席 5,400円 / B席 4,320円 / C席 3,240円 新国立劇場ボックスオフィス 03-5352-9999 <http://www.nntt.jac.go.jp/dance>



新国立劇場 PLAYHOUSE

© www.lelogoscope.com

# CLLOUD/CROWD

**30 et 31 août 2014**

**New National Theatre of Japan  
Tokyo**

CHOREOGRAPHIE ET PERFORMANCE JAPON DANCE PROJECT :

**MIMOZA KOÏKE, YASUYUKI ENDO, NAOYA AOKI, MASAHIRO YANAGIMOTO ET  
HOKUTO KODAMA**

Sous le même ciel, nous sommes entrain de vivre un temps différent. Ces autres au bout du fil, au loin, toujours connectés... Nous sommes tellement serrés... Virtuellement globalisé... Pourtant nous sommes si éloignés. Je suis ici. Tu es là. Alors comment se joindre ? Tous japonais et autant de parcours originaux qui cherchent des manières à être ensemble et incarnées sur une sorte de territoire imaginaire : un Japon flottant... Des anges ou peut être des hommes tout simplement émergent et s'expriment.

DANSEURS / NEW NATIONAL THEATRE TOKYO :

**YUI YONEZAWA, AYAKO ONO, AKIMITSU YAHATA** (danseurs principales)

DANSEURS INVITÉS :

**KENTA KOJIRI** (danseur et chorégraphe freelance-Tokyo), **CHIAKI HORITA** (GöteborgsOperans Danskompani) et **MIKIO KATO** (compagnie des Ballets de Monte-Carlo)

MUSIQUE :

**DAVY BERGIER**

SCENOGRAPHIE :

**SHIZUKA HARIU**

LUMIERE :

**HISASHI ADACHI**

COSTUMES :

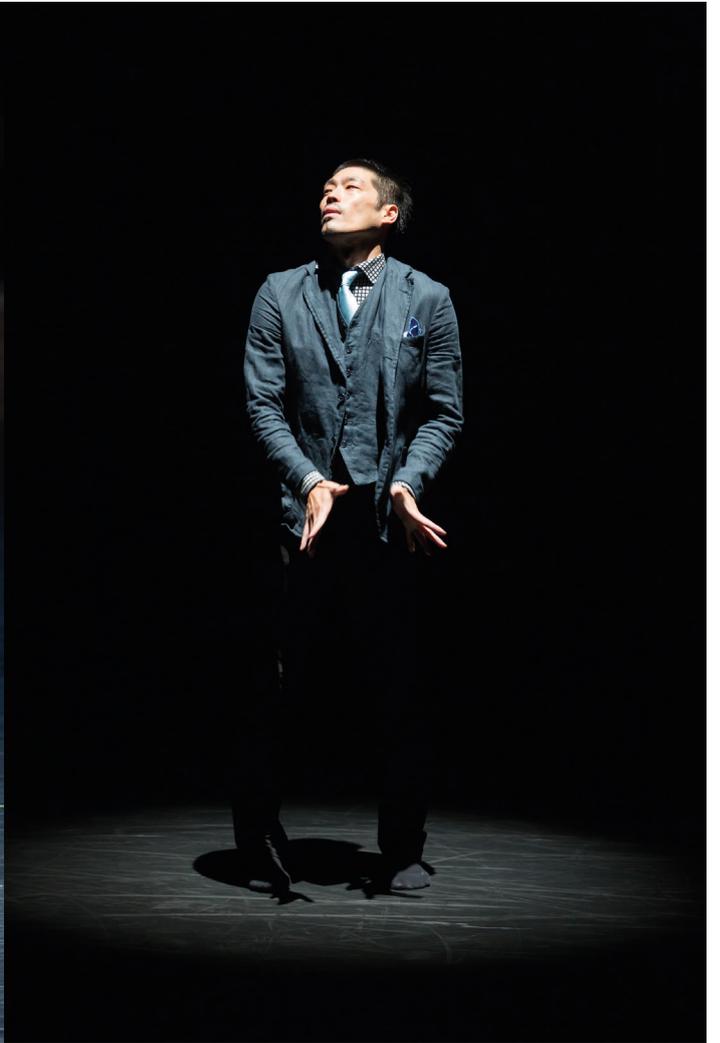
**AKEMI SOU**

REGISSEUR PLATEAU :

**HAJIME MORIOKA**

PHOTOGRAPHIE COMMUNICATION :

**DR LE LOGOSCOPE/ AGNÈS ROUX, MIMOZA KOÏKE ET YASUYUKI ENDO**









# BIOGRAPHIES

## MIMOZA KOÏKE

Danseuse chorégraphe

Née à Tokyo en 1982.

Vit à Roquebrune-Cap Martin et travaille à Monaco.

En 2000, elle est diplômée, mention Très Bien, du Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Lyon. Puis elle entre au Jeune Ballet du Conservatoire de Lyon. En 2001, elle rejoint le Ballet du Grand Théâtre de Genève. Depuis 2003, elle est danseuse aux Ballets de Monte-Carlo que dirige Jean-Christophe Maillot où elle est promue première soliste en 2005.

Mimoza Koike possède de grandes qualités artistiques et techniques rares faisant aussi d'elle une danseuse populaire auprès des chorégraphes invités aux ballets par Jean-Christophe Maillot comme Sidi Larbi Cherkaoui, Jiri Kylián, William Forsythe, Johan Inger, Matjash Mrozewski, Emio Greco, Pieter C. Scholten, Inna Yohanson, Alexander Ekmann, Natalia Horecna, Vladimir Varnava, Marie Chouinard ainsi que sur des pièces de répertoires de chorégraphes tels que George Balanchine, Nijinski, Maurice Béjart.

Depuis 2007, dans le cadre des Imprévus Jeunes Chorégraphes/Jeunes Scénographes aux Ateliers des Ballets de Monte-Carlo en partenariat avec l'ESAP-Pavillon Bosio, elle développe un travail de création chorégraphique et a signé des pièces comme Voisinages en 2007 ; U Turn co-signée avec Jérôme Marchand en 2008 ; Rossignols en 2010 ; Ichi Ni San et Kodama en 2012. En 2008, elle signe aussi un solo intitulé Amenimo lors d'un Gala à Tokyo.

En 2015 et 2016, elle participe au programme PAS CROISÉS au Musée National Marc Chagall de Nice pour la compagnie, mené par Gaëtan Morlotti. En 2017 et 2018, c'est elle qui reprend celui-ci avec deux nouvelles performances en novembre 2017 et mars 2018.

Depuis 2010, Mimoza co-dirige avec Agnès Roux, Le Logoscope - Laboratoire de recherche artistique à media multiples - à Monaco dont elle devient la Vice-Présidente en 2016. En 2013, elle y lance un projet de recherche et de création chorégraphique, JAPON dance project avec 4 autres japonais danseurs et chorégraphes : Yasuyuki Endo, Hokuto Kodama, Naoya Aoky et Masahiro Yanagimoto. Ils signent ensemble le Paradis des Fourmis en 2013 à L'ESDC Rosella Hightower de Cannes, Cloud/Crowd en 2014 et Move/Still en 2016 pour le Nouveau Théâtre National du Japon à Tokyo. En 2015, elle cosigne avec Bruno Roque et Agnès Roux, l'installation performance Révolution Agraire.

En 2015, elle est nommée par son Altesse Sérénissime Albert II de Monaco, Chevalier de l'ordre du Mérite Culturel.

Professeur invité :

Tokyo ballet



## **YASUYUKI ENDO**

Danseur chorégraphe

Né à Tokyo en 1969

Vit et travaille à Tokyo

In 1991 Yasuyuki Endo joined the Star Dancers Ballet Tokyo company, moving to the Australian Ballet in 1994, before returning to the Star Dancers Ballet Tokyo in 1996. In 1998 he received the 10th Muramutsu Award in Japan.

From 1999 to 2004 he danced with Charleroi Danses plan-k in Belgium, where he collaborated with Frédéric Flamand. He choreographed "Haoto" for the Passerelles project (Belgium) and "Chain" for the Aoyama ballet festival in Japan.

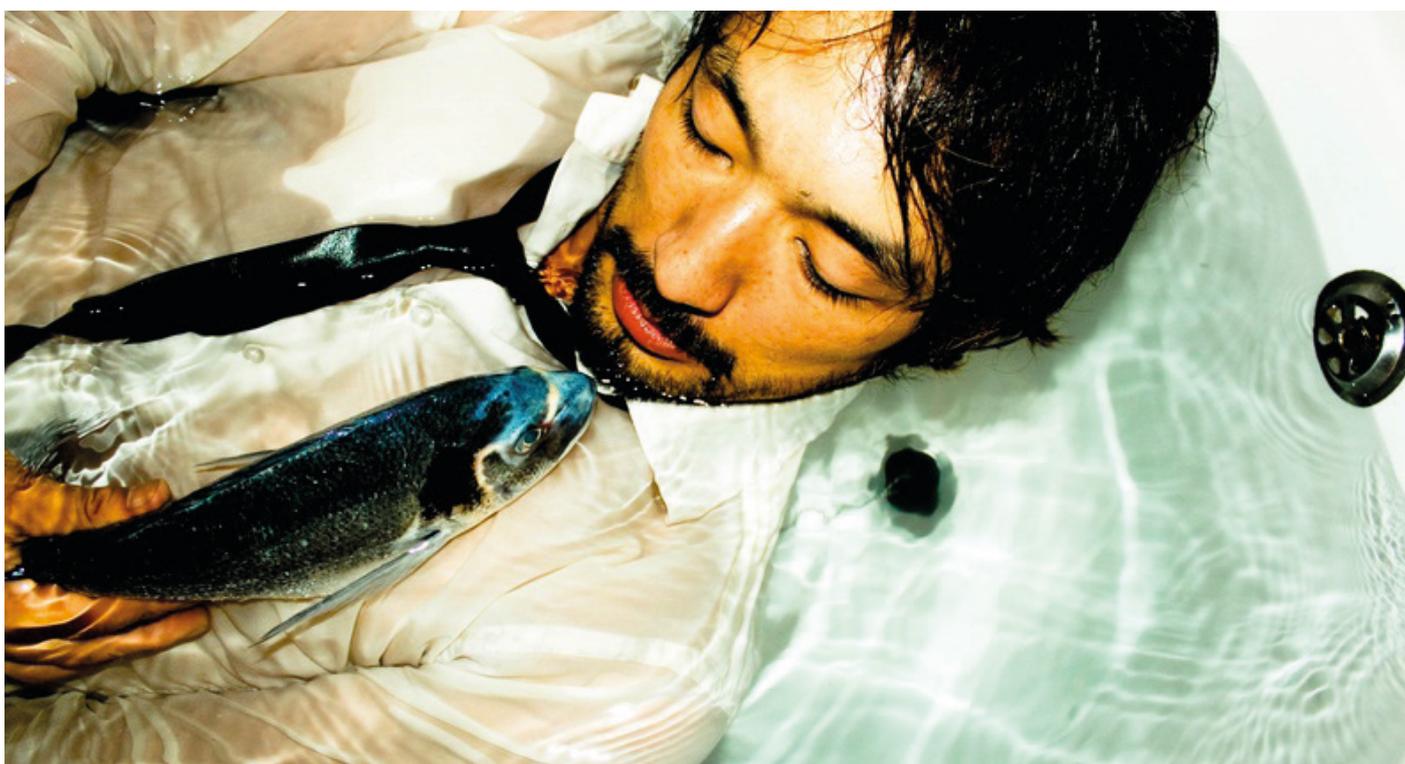
He formed the performing arts group "BOnoBOS" with Taka Shamoto, and created productions and workshops with The Saison Foundation in Japan. He also danced with Saburo Teshigawara in "I was real document" and "Turandot".

In 2005 Yasuyuki Endo joined the Ballet National de Marseille as a soloist and choreographer, creating productions such as "MAYDAY MAYDAY MAYDAY This is...", "DOJYOJI+", "Té TO Té" and "3 in Passacaglia". He is also the Rehearsal Director. In 2008 he created "Kaeru" for the NBA Ballet in Tokyo, and in 2009 "Super MAN Project episode 1", which was presented at the Berlin International Dance Film Festival.

In 2010 he took the "Super MAN Project" to the Musée d'Art Contemporain in Marseille, and was invited to lead a workshop for the Architanz studio in Tokyo. Since 2011 he has organised the All Nippon Ballet Gala Dance Festival in Yokohama and Tokyo, in aid of the Tohoku earthquake disaster, as well as the Gala for Fukushima. He also choreographed "LOVE LOVE ROBOT <junkie of happiness>" for SDB Tokyo, and, in 2013, "Da.Da.Ma.Da.MAD" for the opening of Marseille-Provence 2013, European Capital of Culture.

He formed the performing arts group "JAPON dance project" based in Le Logoscope - Monaco with other 4 choreographers, JDP was convened from the New National Theater Tokyo and performed at the New National Theater in August 2014 and August 2016.

Since 2015, he became the artistic director of the Yokohama Ballet Festival. Currently, He based Endo Ballet Tokyo and choreographing, organizing festival and teaching in Japan and Europe.



## **MASAHIRO YANAGIMOTO**

Danseur chorégraphe

Né à Osaka en 1976

Vit et travaille à Tokyo

En 1988, il joue dans une troupe de théâtre pour enfants qui lui donne l'opportunité de jouer dans une série télévisée. Puis il apprend la danse jazz. En 1994, il fait une formation intensive en danse classique au «Art Ballet Naniwatsu compagnie». En 1996, il remporte la deuxième place du Kobe Dance Compétition et obtient un rôle principal dans «Shéhérazade» pour le Kaisai Ballet Association.

En 1998, il part travailler en Allemagne, au Staatstheater Braunschweig en tant que soliste puis TANZ Theater de Munich au côté de Pierre Wyss. De 2000 à 2002, il entre au Tanz Theater München avec Philip Taylor et commence une carrière en danse contemporaine.

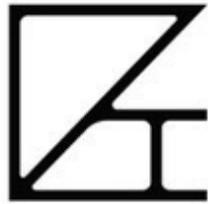
En 2002, il part aux Pays-Bas et entre au Ballet Scapino de Rotterdam. Puis en 2004, il danse pour la Conny Janssen Danst et en 2005 au Dance Galili.

En 2006, il revient vivre au Japon comme chorégraphe, danseur indépendant, professeur et leader de W.

Parallèlement, Il développe son langage chorégraphique en compagnie du danseur et chorégraphe Naoya Aoki dans sa propre unité dénommée +81.

Depuis 2008, Il est l'un des co-fondateurs de la C/société avec Shintaro Ooe qui a donné lieu à une tournée européenne avec «IKI SI TA!».





A T E L I E R

H A S E G A W A

T A K U M I



Architect/Atelier HASEGAWA TAKUMI Inc. CEO

Artist/Photographer/Designer/Gallerist

TAKUMI HASEGAWA 長谷川匠

1985/5/11 Born in Fukaya Saitama Japan

2004 ~ Internship in many famous Japanese Architecture offices.

2013 ~ Internship in Paris Architecture office.

2014 ~ Contemporary artist assistant.

2015 Establishment of Atelier HASEGAWA TAKUMI

2016/9 Establishment of Gallery HASEGAWA TAKUMI

Factory HASEGAWA TAKUMI

2016/10 Establishment of Atelier HASEGAWA TAKUMI inc.

2016/12 Establishment of Architecture Model Workshop

## Works

Internship Tadao ANDO, Toyo Ito, Shigeru Ban, Nikken Sekkei  
SANAA, NAP, Manabu Chiba, Fumihiko Maki,  
Matsuda Hirata Sekkei, Hiroshi Sugimoto etc...

### Atelier HASEGAWA TAKUMI

2015 TERRADA WAREHOUSE Diorama Model.

Elite booth design.

North Shinagawa Book&Cafe Project.

2016 TRUNK(HOTEL) Sculpture Model.

ICHINOSEKI HOTEL TOTAL Branding Project.

NY-Tiffany Hotel Project.

NARA House.

OBUSE Auberge.

Now 40 Projects in total.

## Award

2016 THE TOKYO BOOK FAIR

STEIDL BOOK AWARD JAPAN/Grand Prix

「Takumi met Celebrities of the WORLD」

(2017 Autumn publication from STEIDL)

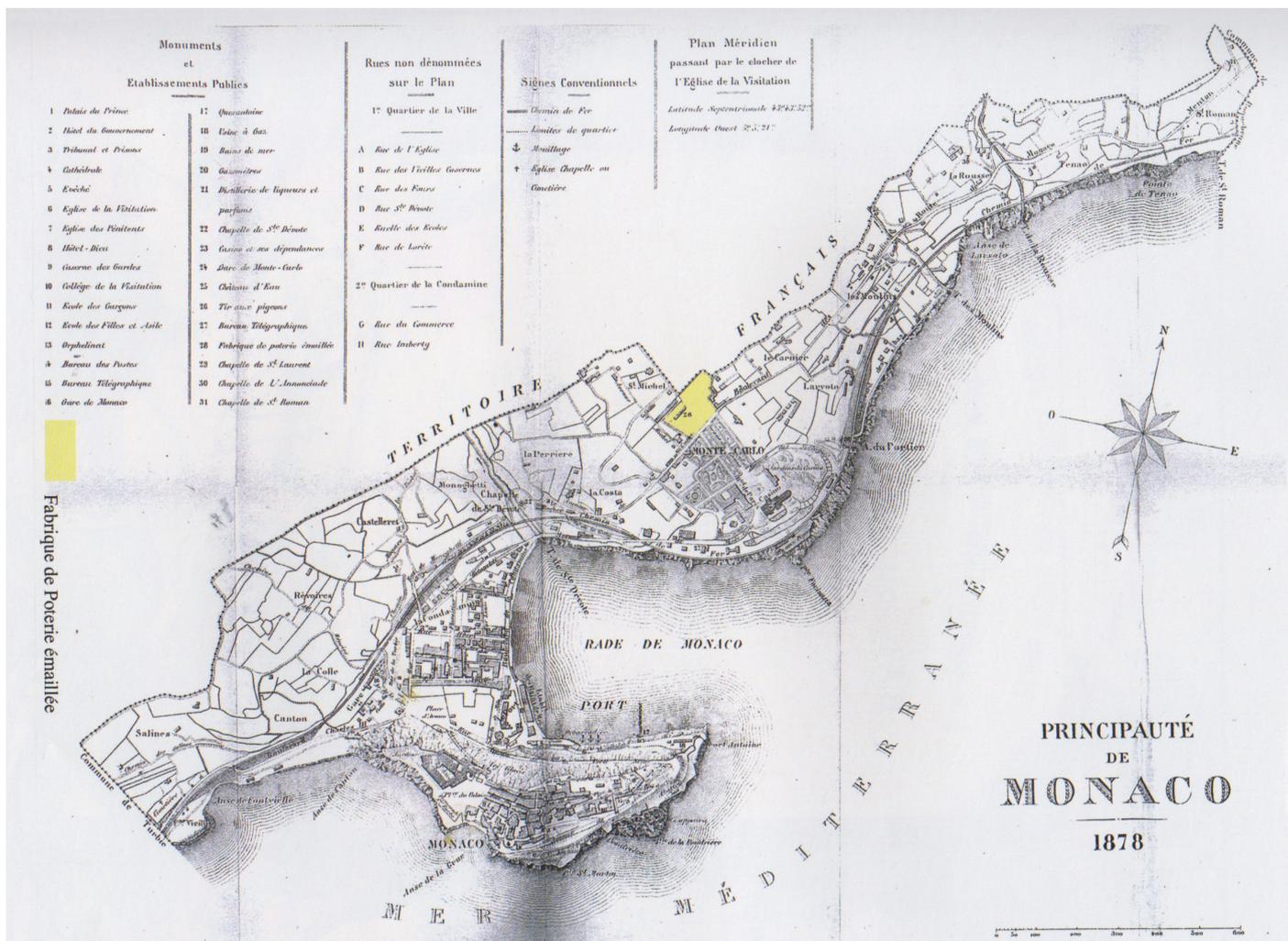
## Exhibition

2015 September Solo Photo Exhibition

「Takumi met Celebrities of the WORLD」 Shizuoka Japan

2017 February Solo Art Exhibition

「BLACK and LIGHT」 Osaka Japan



## LE LOGOSCOPE

### Laboratoire de recherche artistique à media multiples

Principauté de Monaco

Depuis sa création en 1997, cette structure accueille des **créateurs professionnels** pour expérimenter et développer des pratiques artistiques dites actuelles privilégiant les **croisements de langages**, le **partage de savoir-faire** ainsi que les **formes collaboratives**.

**Cet appareil scientifique imaginaire pour scruter le langage\*** propose à ses artistes-chercheurs d'interroger l'art dans sa capacité à dynamiser le dialogue social et la transversalité de la connaissance, en étant **attentifs aux évolutions culturelles, environnementales et économiques**. L'ancrage sur son territoire d'appartenance est le reflet du **laboratoire pluriel d'idées et de créations à rayonnement international** qu'est la Principauté de Monaco.

Le Logoscope s'appuie sur trois plateformes – **Arts visuels, Arts de la Scène, Arts sonores** – pour **favoriser la maîtrise des disciplines et leurs rapprochements** dans des programmes de recherche et de création spécifiques. Privilégiant les processus lents et l'art de la rencontre, il opère une interaction continue entre **prospectives individuelles et situations collectives** mais aussi entre **moyens traditionnels et innovants**.

**Son Office** quant à lui, promeut les formes et les compétences de ses auteurs par des prestations personnalisées, la création d'événements, la diffusion des œuvres produites et l'édition.

\*Francis Ponge